

LE LATIN  
DES DIPLOMES ROYAUX  
ET  
CHARTES PRIVÉES  
DE L'ÉPOQUE MÉROVINGIENNE

PAR

Jeanne VIELLIARD

---

AVANT-PROPOS

L'étude de ces documents, dont les originaux datés sont conservés, peut contribuer à établir la chronologie des faits linguistiques romans.

BIBLIOGRAPHIE

PREMIÈRE PARTIE

PHONÉTIQUE

CHAPITRE PREMIER

LES VOYELLES TONIQUES

A reste *a* sauf dans *-ario* qui se présente une fois sous la forme *-ero* et dans *-aco*, écrit parfois *aeco* ou *aico*. — *E* est rarement confondu avec *i*, se diphtongue dans *decem* > *dieci*. — *Ē* libre ou entravé est noté généralement *i*. — *Ī* est souvent confondu avec *e*. — *Ī* reste *i* sauf dans *sī* > *se*. — *Ō* est conservé. — *Ō* est confondu avec *u*. — *Ū* est confondu avec *o*. — *Ū* reste *u*.

## CHAPITRE II

## LES VOYELLES ATONES

A antétonique devient *e* dans *adiecencia, monestirium* ; *a* final reste *a*. — *Ē* et *ē* sont notés *i* en toutes positions et notamment en hiatus devant une voyelle. — *Ī* devient *e*. — *Ī* reste généralement *i* sauf à la finale où *ī* devient *e*. — *Ō* et *ō* sont confondus avec *u*. — *Ū* et parfois *ū* sont confondus avec *o*. — *υ* grec est noté rarement *y*, souvent *i* ou *e*, jamais *u*.

## CHAPITRE III

## LES DIPHTONGUES

*AE* > *e*, souvent noté *i*. — *AU* > *a* dans *agustus*. — *EU* d'origine grecque ou germanique est noté *eo*, *iu*. — *OE* est confondu avec *ae*.

## CHAPITRE IV

## LES CONSONNES

1. *Explosives*. — a) *palatales* : *k* (*c*) intervocalique devant *o*, *u*, *a*, devient *g* ; devant *e*, s'assibile dans *requisset* ; *k + r* > *gr* ; *auct-* > *aut-* ; *k + s* (*x*) > *s*. — *G* intervocalique avant ou après *e*, *i*, devient *yod* ; *n + g* > *n* dans *distriniendum, quignentas*. — b) *dentales* : *t* intervocalique ou final devient *d*. — *D* intervocalique est conservé ; *d* final devient *t* ; il tombe dans *ad* > *a*. — c) *labiales* : *P* intervocalique > *b* ; *pr* > *br* ; *p* appuyant et entre consonnes tombe. — *B* intervocalique > *v* ; *b* devant *t* > *p* ; *mbi* > *mi*.

2. *Fricatives*. — *D + i* en hiatus, *g + e* ou *i* deviennent *yod*. — *t + i* et *k + i* sont confondus mais restent distincts de *si*. — *S* final est maintenu. — *U* tombe après

*q, g, n.* — *W* germanique > *gu*. — *I'* intervocalique > *v*. — *V* parfois confondu avec *b*.

3. *Sonantes*. — *L* est vocalisé dans *Salicetum* > *Sao-citho*, *Saucito*. — *M* final s'est amuï. — *N* devant *s* tombe.

4. *L'aspiration*. — Emploi erroné de *h* ; l'aspiration ne subsiste que dans les noms germaniques.

5. Les consonnes doubles se simplifient ; *m* est doublé à la première personne du pluriel : *summus*.

## CHAPITRE V

### PHÉNOMÈNES DIVERS

La recomposition est pratiquée de façon courante et semble ne pas intéresser uniquement la graphie. La syncope est régulière dans *dominus* > *domnus* et a lieu parfois entre une explosive et une liquide. La prosthèse de *i* ou *e* est fréquente devant *s* impur. Quelques cas d'aphérèse, d'épenthèse et d'haplographie.

## DEUXIÈME PARTIE

### MORPHOLOGIE

## CHAPITRE PREMIER

### LES NOMS ET LES ADJECTIFS

*Première déclinaison* : le nominatif pluriel est en *-as* ; quelques ablatifs pluriels en *-abus*. — *Deuxième déclinaison* : génitif singulier contracte des noms en *-ius*, *-ium* : *palati*. — *Troisième déclinaison* : les imparissyllabiques conservent le nominatif classique sauf *superstes* > *superstetis*, *optimas* > *optimatis* ; la forme *maïorem domus* est employée à tous les cas, même au nominatif ; quelques génitifs pluriels en *-orum* : *fratrorum*. — Les formes classiques des quatrième et

cinquième déclinaisons sont généralement conservées ; *rem* tend à devenir forme unique indéclinable. — Noms propres en *-a -anis*, *-o -onis*. — Passage d'une déclinaison à une autre : *nurus* > *nura*. — Neutre pluriel assimilé au féminin singulier.

## CHAPITRE II

### LES PRONOMS

1. *Pronoms personnels*. — Persistance du génitif de *nos*, *nostri*.

2. *Possessifs*. — La forme réduite vulgaire *sa* est substituée à *sua*.

3. *Démonstratifs*. — *Id*, forme invariable. — *Ille* > *illi* ; pas d'exemples d'*illui*. — *Ipsius* est employé à tous les cas obliques. — *Hac*, nominatif féminin singulier ; *hic*, nominatif féminin singulier et pluriel.

4. *Indéfinis*. — Les génitifs *ullius*, *utriusque* sont conservés.

5. *Le relatif qui et ses composés*. — Les formes *qui*, nominatif, *quem*, accusatif s'appliquent aux trois genres, singulier et pluriel. — *Quod* tend à devenir relatif unique, indéclinable. — *Aliquis* > *alicus*.

## CHAPITRE III

### LE VERBE

1. *Les voix*. — Quelques déponents devenus actifs.

2. *Les temps et les modes*. — Confusions dans les terminaisons dues aux transformations phonétiques et aux graphies inverses. — Participe passé de la première conjugaison en *-itus* : *rogitus*. — Impératif : *videtis* pour *videte*, *facetis* pour *facite*. — Parfaits : prédominance des formes contractes ; parfaits en *-si*, parfaits en *-dedi*.

3. *Changements de conjugaison*. — *Minuere* > *minuare*,

4. *Verbes irréguliers.* — Leur conjugaison tend à s'uniformiser avec celle des verbes réguliers : *inferre* pour *inferre* ; *volemus* pour *volumus* ; *potibat*, *potibunt* pour *poterat*, *poterunt*.

## TROISIÈME PARTIE

### SYNTAXE

#### CHAPITRE PREMIER

##### LE NOMBRE

1. *Pluriel dit de majesté.* — Ce pluriel est employé régulièrement dans les diplômes royaux ; il alterne avec le singulier, à la première personne, dans les chartes privées.

2. *Accord en nombre.* — Le verbe ayant pour sujet un nom collectif singulier se met au pluriel ; quand plusieurs sujets sont unis par *vel*, *seu*, *neque*, le verbe est tantôt au singulier, tantôt au pluriel.

#### CHAPITRE II

##### LES PRONOMS

1. *Pronoms personnels.* — Le pronom personnel sujet est fréquemment exprimé, mais dans des cas qui en justifient presque toujours l'emploi.

2. *Démonstratifs.* — *Ipse* prend souvent la place des autres démonstratifs ; *ille* a la valeur d'un article défini.

3. *Possessifs.* — *Suus* se substitue à *eius* pour renvoyer à un possesseur unique ; *eorum*, à *suus* pour renvoyer à un possesseur multiple.

## CHAPITRE III

## LES CAS

Grande confusion dans l'emploi des cas ; pourtant le nominatif reste toujours distingué des cas obliques. — Le génitif de possession est souvent remplacé par l'accusatif, l'ablatif ou le datif. — Ablatif, accusatif et nominatif absolus.

Après les prépositions, l'accusatif et l'ablatif sont employés indifféremment. — Extension de l'usage et du sens des prépositions ; la construction périphrastique avec *ad*, *de*, *ex*, *per* est employée pour exprimer les relations que les cas seuls indiquent en latin classique.

## CHAPITRE IV

## LE VERBE

1. *Les voix*. — Confusion du participe présent (actif) avec le participe passé (passif). — Le passif impersonnel.

2. *Les temps des propositions simples*. — L'imparfait pour le parfait. — L'indicatif et le subjonctif présents, le futur antérieur sont substitués au futur simple. — Le plus-que-parfait pour l'imparfait. — L'infinitif passé pour l'infinitif présent.

3. *Les modes des propositions simples*. — Emplois nouveaux de l'infinitif, du participe présent et du gérondif. — Confusion de l'indicatif et du subjonctif dans le discours direct.

4. *Les temps et les modes des propositions complexes*. — A la proposition infinitive se substituent des subordonnées avec *quod* et *ut*. — Le subjonctif est conservé après *ut* final. — Après *dum* assimilé à *cum*, l'indicatif et le subjonctif sont employés indifféremment. — Après *si* hypothétique, on trouve l'imparfait de l'indicatif.

5. *Les verbes auxiliaires de temps et de mode.* — Sens et emploi de *habere, debere, posse, valere, videri*.

### CONCLUSION

Les vulgarismes que l'on relève dans ces documents sont, en général, identiques à ceux que présentent, à la même époque, les textes bas-latins de tout le domaine roman ; il en est quelques-uns pourtant qui semblent particuliers à la Gaule et font prévoir certaines formes proprement françaises.

---

